



UNIVERSITÀ PER STRANIERI “DANTE ALIGHIERI” DI REGGIO CALABRIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ E DELLA FORMAZIONE D’AREA MEDITERRANEA

A.A. 2020/2021
Syllabus

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN:

POLITICHE PER L’INNOVAZIONE E L’INCLUSIONE SOCIALE -POLIS (LM-87)

Denominazione insegnamento:

Italiano: Lingua e letteratura araba

Inglese: Arabic language and literature

Settore scientifico-disciplinare:

Lingua e letteratura araba L-OR/12

Docente: Maria Beatrice Versaci

E-mail: b.versaci@unistrada.it

Prerequisiti

Italiano: essere in grado di leggere un testo vocalizzato; conoscenza delle strutture morfologiche e sintattiche di base; saper individuare le radici consonantiche e usare il dizionario arabo-italiano

Inglese: capability to read a vowelized text; basic knowledge of arabic language morphology and syntax; knowledge of consonantic roots and correct use of arabic-italian dictionary

Obiettivi del corso

Italiano:

l’insegnamento mira a:

- Sviluppare le competenze di lettura ascolto e produzione scritta e orale dello studente in arabo standard contemporaneo, in modo funzionale agli obiettivi del percorso formativo in cui si colloca
- approfondire l’aspetto grammaticale e sintattico della lingua per un uso sempre più consapevole ed efficace della stessa
- migliorare l’abilità comunicativa
- costruire un lessico di base utile in situazioni di vita quotidiana e legate al mondo del lavoro, nei contesti in cui può essere richiesta la conoscenza della lingua araba (turismo, servizi sociali, sanità)
- aiutare lo studente a contestualizzare le nozioni apprese e applicarle nel mondo del lavoro

Inglese:

This course aims to

- develop reading, listening, writing and oral skills in modern standard arabic, in order to fulfil the purposes of the master degree in which the course is collocated
- improve the knowledge of arabic grammar in order to develop a better and more conscious use of it
- improve communication skill
- building lexical knowledges useful in everyday life and in working-related situations in which arabic knowledge is requested (tourism industry, community assistance, health)
- suport the student in contextualising the notions learned in the course and applying them in his working life.

Contenuti del corso*Italiano:*

- Nozioni grammaticali di base su: nome, aggettivo, pronome, particelle, stato costruito, duale e plurale, numerali, verbo trilittero regolare, forme derivate dei verbi, verbi deboli, nome verbale e participi
- Nozioni sintattiche di base su: frase nominale, frase verbale, frase interrogativa e periodo ipotetico
- Analisi dei caratteri arabi e trascrizione fonetica
- argomenti delle lezioni (dai libri di testo): interazione di base, scrivere un curriculum vitae, le offerte di lavoro, la banca, l'albergo, l'ospedale, i giornali, civiltà araba e occidentale a confronto, integrazione. Questi argomenti verranno trattati in modo da facilitare allo studente l'apprendimento del lessico relativo, attraverso letture, ascolto e conversazione in lingua.

Inglese:

- Grammar: noun, adjective, pronoun, particles, idāfa construction, conjugation of regular verbs, numbers, verb forms, defective verbs, infinitive and participles.
- Syntax: nominal sentences and verbal sentences, conditional, interrogative sentences
- Transliteration of arabic in latin alphabet
- Lessons topics (from the textbooks): basic interaction, working opportunities and curriculum vitae, in the hotel, at the bank, at the hospital, the newspapers, arabic culture vs western, integration. This topics will be discussed in class in order to make the acquisition of related lexicon easier to the students using brief and simplified texts, audios and conversation.

Modalità d'esame

Italiano: Esame scritto: traduzione dall'arabo all'italiano e viceversa di testi riguardanti argomenti trattati a lezione.

Esame orale (propedeutico allo scritto): traduzione visiva di un testo, verifica delle conoscenze grammaticali, traduzione consecutiva.

Inglese: Written test (preliminary): translation from arabic to italian and from italian to arabic of texts related to the topics covered during the lessons.

Oral test: consecutive translation, grammatical knowledge evaluation.

Criteri di valutazione*Italiano:*

- Abilità di lettura (pronuncia e vocalizzazione)
- Livello di comprensione del testo e del parlato
- Padronanza delle strutture sintattiche
- Padronanza del lessico appreso a lezione
- Completezza della preparazione teorica

Inglese:

- Reading (pronunciation and vowelization)
- Listening and reading comprehension
- Capability to use syntactical structures
- Lexical proficiency
- Completeness of theoretical knowledge

Risultati di apprendimento attesi*Conoscenza e capacità di comprensione*

Italiano: Alla fine dell'anno lo studente dovrà essere in grado di esprimersi in lingua a livello base, utilizzando il lessico fondamentale fornito e coniugando correttamente i verbi al perfetto, imperfetto e imperativo. Potrà comprendere un dialogo semplice tra \con parlanti nativi e conoscerà le basi della grammatica e sintassi della lingua araba

Inglese: at the end of the year the student should be able to: express himself in a basic arabic using the fundamental lexicon provided; conjugate correctly verbs at present, past and imperative form; understand a simple dialogue between native speakers; master the basis of arabic grammar and symptaxis.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Italiano: Lo studente dovrà avere le abilità di interagire in modo semplice con parlanti arabofoni in contesti lavorativi o accademici, di inviare una mail e produrre testi scritti sugli argomenti trattati durante il corso, leggere e comprendere testi di bassa difficoltà.

Inglese: the student should gain the capability to: interact in a simple way with native speakers within a working or everyday context; send a simple formal email and produce texts about the topics analized during the course; understand the main information on texts of low difficulty.

Autonomia di giudizio

Italiano: Lo studente dovrà essere in grado di auto valutarsi, individuando eventuali difficoltà nella comunicazione e le proprie lacune lessicali e grammaticali, e dovrà saper impostare delle strategie per poterle eventualmente colmare in modo indipendente.

Inglese: Students should be able to identify their eventual difficulties in communication, acknowledge their lexical and grammatical knowledge gaps and set up strategies to independently fill them.

Abilità comunicative

Italiano: lo studente dovrebbe aver costruito il suo vocabolario di base ed essere in grado di partecipare attivamente a una semplice discussione con parlanti nativi.

Inglese: at the end of the year the student should have improved his vocabulary and be able to participate actively in a basic conversation with native speakers.

Capacità di apprendimento

Italiano: lo studente dovrà sviluppare le competenze adeguate per portare avanti l'apprendimento della lingua in modo autonomo.

Inglese: students should develop the skills needed for continuing an independent study of arabic language.

Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento

Italiano: La didattica sarà di tipo interattivo ed erogativo. L'insegnamento sarà strutturato per rispondere alle esigenze del discente. Comprenderà lezioni frontali, attività di lettura e traduzione di testi e brevi dialoghi, ascolto e comprensione del materiale audio, dialogo in lingua sugli argomenti della lezione, presentazioni in lingua, attività di gruppo, assegnazione di elaborati da svolgere a casa.

Inglese: Lessons will be both interactive and traditional. The course will be built to respond to the student's educational needs. It will comprehend frontal teaching, reading and translating basic texts of growing difficulty, listening exercises, conversation in arabic about topics of the day, presentations in arabic, group activities, homeworks.

Materiali di studio*Italiano:*

- Libri di testo;
- materiale audio e video
- altro materiale fornito dalla docente (esercizi, glossari, dispense, approfondimenti);
- dizionari cartacei: Traini, Baldissera
- dizionari elettronici: *Almaany* (app per Android e iOS)
- dizionari online: ar.mo'jam ar-en, almaany ar-en e ar-ar;
- siti web: aljazeera e-learning e altri

Inglese:

- Textbooks,
- File audio and video
- other teaching material (exercises, lexical corpora, lectures, insights)
- dictionares: Traini, Baldissera
- electronic dictionary: *Almaany* (app for Android and iOS)
- online dictionary: ar.mo'jam ar-en, almaany ar-en e ar-ar;
- websites: aljazeera e-learning platform and others

Testi d'esame:

1. Deheuvels L.W. *Grammatica araba*, Zanichelli
2. Durand O., *Corso di arabo contemporaneo*, Carocci
3. Tresso C.M. *Il verbo arabo*, Hoepli

Didattica innovativa

Italiano: l'insegnamento prevede un ampio utilizzo della piattaforma e-learning e della didattica interattiva. Saranno assegnati degli elaborati da presentare in lingua araba su argomenti coerenti con il programma, effettuati test di verifica delle conoscenze grammaticali e lessicali, programmati dei laboratori, presentate situazioni da elaborare durante le lezioni interattive. Verranno forniti video, audio, e letture di cui discutere a lezione, dispense riassuntive, glossari relativi ai linguaggi settoriali in programma, approfondimenti, letture consigliate e siti web utili.

Inglese: the course involves a wide use of the e-learning platform and interactive lessons. There will be assigned presentations about various topics consistent with the course program, grammatical and lexical tests, programmed seminars and situations that will be discussed during interactive lessons. There will be provided video, audio and readings that will be also discussed with the teacher, lectures summarizing lessons, lexical corpora of different areas, insights, suggested readings and useful websites.

Didattica innovativa (software o applicazioni utilizzati) (se rilevante)

Italiano: piattaforma e-learning, Al-maany: dizionario arabo-inglese (app per smartphone)

Inglese: e-learning platform, Al-maany: arabic-english dictionary (app for smartphone)

Terza missione - Obiettivi Agenda 2030

Italiano: L'insegnamento sostiene gli obiettivi dell'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile, pertanto mira a promuovere la tolleranza, il rispetto per la diversità e le pari opportunità. Le lezioni includeranno temi come l'integrazione, la civiltà araba a confronto con quella europea, il rapporto tra la religione e le comunità, i diritti umani, la condizione femminile nei paesi arabi. Obiettivo di questo insegnamento è di contribuire a creare un ponte di collegamento tra le due sponde del mediterraneo, favorendo il dialogo e la conoscenza interculturale.

Inglese: this course supports the goals of the UN's Agenda for sustainable development, therefore aims to promote tolerance, respect for diversity and equality. It aims also to contribute to the dialogue between the two sides of mediterranean sea, by promoting intercultural knowledge and encouraging respect and dialogue. The lessons will be focused on topics like integration, differences between arab and european civilities, religion and communities, human rights, women's rights in the arab world.

Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health

Italiano: L'insegnamento aderisce agli obiettivi del progetto UNIDA4Health e contribuisce alla diffusione della cultura, del benessere e della salute attraverso percorsi laboratoriali, materiali divulgativi e di approfondimento ecc.

Inglese: The course unit intends to adhere to the aims of the UNIDA4Health project and contribute to the dissemination of the culture of well-being and health through dedicated seminars, courses, informative and additional study materials, etc.

Criteria per l'assegnazione della tesi di laurea

Italiano: Aver superato l'esame di Lingua e letteratura araba, qualità della proposta di tesi

Inglese: To have passed the exam of Arabic language and literature, quality of thesis proposal